

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 MEXICO 13309 01 OF 02 182351Z

73

ACTION L-03

INFO OCT-01 ARA-06 ISO-00 SS-15 INR-07 SSO-00 INRE-00 /032 W

----- 116388

O 182248Z OCT 76

FM AMEMBASSY MEXICO

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 8077

LIMITED OFFICIAL USE SECTION 1 OF 2 MEXICO 13309

E.O. 11652: N/A

TAGS: PFOR, MX

SUBJECT: NEGOTIATION OF TREATY ON TRANSFER OF SANCTIONS

REF: MEXICO 13294

TEXT OF GOM PROPOSAL FOR TREATY ON TRANSFER OF SANCTIONS
FOLLOWS:

BEGIN TEXT:

TRATADO SOBRE EJECUCION DE SENTENCIAS PENALES LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA,
ANIMADOS POR EL DESEO DE PRESTARSE MUTUAMENTE ASISTENCIA EN
LA LUCHA CONTRA LA CRIMINALIDAD EN LA MEDIDA EN QUE LOS
EFECTOS DE ESTA TRASCIENDEN SUS FRONTERAS Y DE PROVEER A
UNA MEJOR ADMINISTRACION DE LA JUSTICIA MEDIANTE LA ADOPCION
DE METODOS QUE FACILITEN LA REHABILITACION SOCIAL DEL
DELINCUENTE,

HAN RESULTO CONCLUIR EN TRATADO SOBRE EJECUCION DE
SENTENCIAS PENALES Y, CON TAL FIN, HAN NOMBRADO SUS PLENI-
POTENCIARIOS:

EL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, AL SENOR...

EL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, AL SENOR...

QUIENES, DESPUES DE HABERSE COMUNICADO SUS PLENOS PODERES
Y DE HABERLOS ENCONTRADO EN BUENA Y DEBIDA FORMA, HAN CONVENIDO
EN LOS ARTICULOS SIGUIENTES:

ARTICULO 1

1. LAS PENAS DE PRISION IMPUESTAS EN LOS ESTADOS UNIDOS
MEXICANOS A NACIONALES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, QUE

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 MEXICO 13309 01 OF 02 182351Z

NO HAYAN TENIDO SU DOMICILIO EN TERRITORIO MEXICANO EN LA

FECHA DE SU DETENCION, PODRAN SER EXTINGUIDAS EN ESTABLECIMIENTOS PENALES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA DE CONFORMIDAD CON LAS DISPOSICIONES DEL PRESENTE TRATADO.

2. LAS PENAS DE PRISION IMPUESTAS EN LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA A NACIONALES DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, QUE NO HAYAN TENIDO SU DOMICILIO EN TERRITORIO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA EN LA FECHA DE SU DETENCION, PODRAN SER EXTINGUIDAS EN ESTABLECIMIENTOS PENALES DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS DE CONFORMIDAD CON LAS DISPOSICIONES DEL PRESENTE TRATADO.

ARTICULO 2

PARA LOS EFECTOS DEL PRESENTE TRATADO, SE ENTIENDE POR DOMICILIO EL LUGAR DONDE UNA PERSONA RESIDE CON EL PROPOSITO DE ESTABLECERSE EN EL. SE PRESUMIRA EL PROPOSITO DE ESTABLECERSE EN UN LUGAR, CUANDO LA PERSONA RESIDA EN EL MAS DE SEIS MESES.

ARTICULO 3

CUANDO UNA DE LAS PARTES CONTRATANTES DECIDA, RESPECTO DE UNA SENTENCIA PENAL DICTADA EN SU TERRITORIO, PREVALERSE DE LAS DISPOSICIONES DEL ARTICULO 1, PRESENTARA A LA OTRA UNA DEMANDA DE EJECUCION.

ARTICULO 4

LA DEMANDA DE EJECUCION SE PRESENTARA SIEMPRE POR LA VIA DIPLOMATICA, ACOMPAÑADA DE:

- A) COPIA AUTENTICA DE LA SENTENCIA PRONUNCIADA POR AUTORIDAD JUDICIAL COMPETENTE, EN LA QUE SE HAYA FIJADO LA DURACION DE LA PENA DE PRISION DUYA EJECUCION SE PIDA;
- B) CERTIFICACION EXPEDIDA POR AUTORIDAD COMPETENTE DE QUE LA SENTENCIA ES EJECUTORIA;
- C) COPIA AUTENTICA DE TODO ACUERDO POSTERIOR A LA SENTENCIA QUE MODIFIQUE LA SITUACION JURIDICA O MATERIAL DEL REO;
- D) CONSTANCIA DE QUE EL REO ESTA ANUENTE EN QUE SE EFECTUE SU TRASLADO;
- E) CERTIFICACION EXPEDIDA POR EL ORGANO EJECUTOR DE LAS SANCIONES PENALES DEL ESTADO REQUERENTE RESPECTO DE LA PARTE DE LA CONDENA QUE, CONFORME A LA LEYES DE DICHO ESTADO, HAYA EXTINGUIDO EL REO;
- F) TODA INFORMACION ADICIONAL QUE PUEDA SER UTIL AL ORGANO EJECUTOR DE LAS SANCIONES PENALES DEL ESTADO REQUERIDO PARA DETERMINAR EL TRATAMIENTO DEL REO CON VISTA A SU REHABILITATION.

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 MEXICO 13309 01 OF 02 182351Z

ITACION SOCIAL.

ARTICULO 5

LOS DOCUMENTOS A QUE SE REFIERE EL ARTICULO ANTERIOR DEBERAN SER PRESENTADOS CON SU TRADUCCION AL IDIOMA DEL ESTADO REQUERIDO Y DEBIDAMENTE LEGALIZADOS.

ARTICULO 6

SI EL ESTADO REQUERIDO CONSIDERA QUE LOS INFORMES PROPORCIONADOS POR EL ESTADO REQUERENTE NO SON SUFICIENTES

PARA PERMITIRLE LA APLICACION DEL PRESENTE TRATADO, PODRA
SOLICITAR INFORMACIONES COMPLEMENTARIAS.

ARTICULO 7

EL ESTADO REQUERIDO PODRA DENEGAR UNA DEMANDA DE
EJECUCION:

- A) CUANDO EL HECHO POR EL CUAL LA PENA FUE IMPUESTA NO
ES PUNIBLE CONFORME A SUS LEYES;
- B) CUANDO LA PARTE DE LA CONDENA QUE QUEDE POR
EJECUTAR SEA MENOR DE SEIS MESES;
- C) CUANDO CONSIDERE QUE EL DELITO POR EL CUAL SE
IMPUSO LA CONDENA TIENE CARACTER POLITICO;
- D) CUANDO EL DELITO OBJETO DE LA CONDENA SEA PURAMENTE
MILITAR;
- E) CUANDO LA PENA HAYA SIDO IMPUESTA POR VIOLACIONES
A LAS LEYES MIGRATORIAS;
- F) CUANDO LAS AUTORIDADES COMPETENTES DEL ESTADO
REQUERIDO HAYAN INCOADO UN PROCESO CONTRA EL REO POR LOS
MISMOS HECHOS O TENGAN LA INTENCION DE INCOARLO;
- G) CUANDO EL ESTADO REQUERIDO NO ESTE EN APTITUD DE
EJECUTAR LA SANCION;
- H) CUANDO, DESPUES DE PRESENTADA LA DEMANDA DE EJECUCION,
EL REO RETIRE SU CONSENTIMIENTO.

ARTICULO 8

EL ACUERDO QUE RECAIGA A LA DEMANDA DE EJECUCION SERA
COMUNICADO A LA BREVEDAD POSIBLE AL ESTADO REQUIRENTE.

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 MEXICO 13309 02 OF 02 190015Z

73

ACTION L-03

INFO OCT-01 ARA-06 ISO-00 SS-15 INR-07 SSO-00 INRE-00 /032 W

----- 116606

O 182248Z OCT 76

FM AMEMBASSY MEXICO

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 8078

LIMITED OFFICIAL USE SECTION 2 OF 2 MEXICO 13309

ARTICULO 9

LA ACEPTACION DE LA DEMANDA TRANSFIERE AL ESTADO
REQUERIDO LA COMPETENCIA PARA LA EJECUCION DE LA SENTENCIA.

ARTICULO 10

LA ENTREGA DEL REO POR LAS AUTORIDADES DEL ESTADO
REQUIRENTE A LAS DEL ESTADO REQUERIDO SE EFECTUARA EN EL
LUGAR QUE AMBAS PARTES CONVENGAN.

ARTICULO 11

1.-LA EJECUCION DE LA PENA SE REGIRA POR LAS LEYES
DEL ESTADO REQUERIDO Y DICHO ESTADO SERA EL UNICO COMPETENTE
PARA TOMAR TODAS LAS DECISIONES PERTINENTES, EN PARTICULAR
LAS RELATIVAS A LA LIBERTAD PREPARATORIA.

2.-EL ESTADO REQUIRENTE SERA EL UNICO COMPETENTE PARA
DECIDIR, CONFORME A SUS LEYES, RESPECTO DE TODO RECURSO,
INDEPENDIENTEMENTE DEL NOMBRE QUE SE LE DE, QUE TENGA POR
OBJETO IMPUGNAR LA SENTENCIA.

3.-SI, POR CUALQUIER MOTIVO, DISTINTO DE LOS PREVISTOS
EN EL ARTICULO 14, LA EJECUCION DE LA SENTENCIA DEJARA DE
SER POSIBLE EN EL ESTADO REQUERIDO, EL REO DEBERA SER DEVUELTO
AL ESTADO REQUIRENTE, SI ESTE LO SOLICITA.

ARTICULO 12

EL REO QUE HAYA SIDO ENTREGADO PARA LA EJECUCION DE UNA
SENTENCIA EN APLICACION DEL PRESENTE TRATADO NO PODRA SER
PROCESADO NI SENTENCIADO EN EL ESTADO REQUERIDO POR LOS MISMO
HECHOS QUE MOTIVARON LA SENTENCIA OBJETO DE LA DEMANDA DE
EJECUCION.

ARTICULO 13

EL REO QUE HAYA SIDO ENTREGADO PARA LA EJECUCION DE UNA
PENA EN APLICACION DEL PRESENTE TRATADO NO PODRA SER PRO-
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 MEXICO 13309 02 OF 02 190015Z

CESADO, SENTENCIADO NI DETENIDO EN EL ESTADO REQUERIDO POR
HECHOS ANTERIORES A LA ENTREGA, DISTINTOS DE LOS QUE MOTIVARON
LA DEMANDA DE EJECUCION, EXCEPTO EN LOS CASOS SIGUIENTES:

A) CUANDO EL ESTADO REQUIRENTE OTORGUE SU CONSENTIMIENTO.
CON TAL FIN, SE PRESENTARA UNA PETICION ACOMPAÑADA DE LAS
CONSTANCIAS PERTINENTES Y DE COPIA CERTIFICADA DE LAS
DECLARACIONES QUE EL JUEZ HAYA TOMADO AL REO. EL CONSENTI-
MIENTO SERA OTORGADO CUANDO EL DELITO POR EL CUAL HAYA SIDO
SOLICITADO DE LUGAR A LA EXTRADICION CONFORME A LA LEY DEL
ESTADO QUE ENTREGO AL REO O CUANDO LA EXTRADICION ESTARIA
EXCLUIDA UNICAMENTE EN RAZON DE LA DURACION DE LA PENA;

B) CUANDO, HABIENDO ESTADO EN POSIBILIDAD DE HACERLO,
EL REO NO ABANDONE DENTRO DE LOS 45 DIAS SIGUIENTES A SU
LIBERTAD ABSOLUTA, EL TERRITORIO DEL ESTADO AL CUAL FUE
ENTREGADO O SI REGERSA A EL DESPUES DE HABER SALIDO.

ARTICULO 14

1.-EL ESTADO REQUIRENTE DEBERA INFORMAR SIN DEMORA AL
ESTADO REQUERIDO DE TODA DECISION O MEDIDA ADOPTADA EN SU
TERRITORIO EN VIRTUD DE LA CUAL UNA SENTENCIA DEJE DE SER
EJECUTABLE.

2.-LAS AUTORIDADES DEL ESTADO REQUERIDO DEBERAN PONER
TERMINO A LA EJECUCION DE LA SENTENCIA TAN PRONTO COMO
RECIBAN LA NOTIFICACION A QUE SE REFIERE EL PARRAFO ANTERIOR.

ARTICULO 15

1.-LAS AUTORIDADES DEL ESTADO REQUERIDO DEBERAN INFORMAR SIN DEMORA A LAS DEL ESTADO REQUERENTE RESPECTO DE LAS MEDIDAS ADOPTADAS PARA LA EJECUCION DE LA SENTENCIA.

2.-CUANDO EL ESTADO REQUERIDO CONCEDA A UN REO LA LIBERTAD PREPARATORIA O LA DEFINITIVA POR EXTINCION DE LA PENA, O TOME CUALQUIER MEDIDA QUE MODIFIQUE DE MANERA IMPORTANTE LA EJECUCION DE LA SENTENCIA, DEBERA INFORMAR SIN DEMORA AL ESTADO REQUERENTE, EXPRESANDO EN SU CASO LOS MOTIVOS DE SU DECISION.

ARTICULO 16

1.-CUALQUIERA DE LAS DOS PARTES AUTORIZARA EL REGRESO AL TERRITORIO DE LA OTRA PARTE DE UN REO QUE HAYA SIDO PUESTO EN CUALQUIER FORMA DE LIBERTAD SUJETA A VIGILANCIA O SUPERVISION, SIEMPRE QUE DICHA PARTE SE COMPROMETA A ENCARGARSE DE SU VIGILANCIA.

2.-EN ESE CASO, LA VIGILANCIA DEL REO SE EFECTUARA CONFORME A LAS LEYES Y REGLAMENTOS DEL ESTADO QUE LO RECIBA.

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 MEXICO 13309 02 OF 02 190015Z

3.-LAS DISPOSICIONES DE LOS DOS PARRAFOS ANTERIORES SE APLICARAN TAMBIEN A LA CONDENA CONDICIONAL.

ARTICULO 17

1.-CUANDO, POR SENTENCIA JUDICIAL, UNA PERSONA DE LAS MENCIONADAS EN EL ARTICULO 1 DEBA SER RECLUIDA EN UN ESTABLECIMIENTO MEDICO PARA SU TRATAMIENTO O CUSTODIA, EL ESTADO EN EL TERRITORIO DEL CUAL SE HAYA DICTADO LA SENTENCIA PODRA PEDIR AL OTRO QUE SE HAGA CARGO DE TAL PERSONA.

2.-EL ESTADO REQUERIDO, DESPUES DE EXAMINAR TODAS LAS CONSTANCIAS RELATIVAS AL CASO DECIDIRA SI ESTA EN APTITUD DE ACEPTAR O NO LA PETICION.

ARTICULO 18

NINGUNA DE LAS DOS PARTES CONTRATANTES RECLAMARA EL REEMBOLSO DE CUALQUIER EROGACION QUE TENGA SU ORIGEN EN LA APLICACION DEL PRESENTE TRATADO.

ARTICULO 19

CUALQUIERA DE LAS DOS PARTES PODRA DECLARAR EN EL MOMENTO DE LA FIRMA O RATIFICACION DEL PRESENTE TRATADO QUE ESTE SE APLICARA NO SOLAMENTE A LOS REOS QUE SE ENCUENTREN A LA DISPOSICION DE LAS AUTORIDADES FEDERALES SINO TAMBIEN A LOS QUE SE ENCUENTREN A LA DISPOSICION DE LAS AUTORIDADES DE UNA O MAS DE SUS ENTIDADES FEDERATIVAS.

TALES DECLARACIONES PODRAN SER MODIFICADAS MEDIANTE DECLARACIONES ULTERIORES.

ARTICULO 20

EL PRESENTE TRATADO ESTA SUJETO A RATIFICACION. EL CANJE DE RATIFICACIONES SE EFECTUARA EN LA CIUDAD DE...

ARTICULO 21

EL PRESENTE TRATADO ENTRARA EN VIGOR DOS MESES DESPUES DEL CANJE DE RATIFICACIONES Y TENDRA UNA DURACION DE TRES ANOS.

ARTICULO 22

EN CASO DE QUE NINGUNA DE LAS PARTES CONTRATANTES
HUBIERE NOTIFICADO A LA OTRA, SEIS MESES ANTES DE QUE EXPIRE
EL PERIODO DE TRES ANOS A QUE SE REFIERE EL ARTICULO ANTERIOR,
LA INTENCION DE HACER CESAR SUS EFECTOS, EL TRATADO CONTINUARA
EN VIGOR POR OTROS TRES ANOS, Y ASI SUCEATIVAMENTE DE TRES EN
TRES ANOS.

EN FE DE LO CUAL, LOS PLENIPOTENCIARIOS ANTES NOMBRADOS
FIRMAN Y SELLAN EL PRESENTE TRATADO, EN DOS ORIGINALES, UNO
EN ESPANOL Y EL OTRO EN INGLES, EN LA CIUDAD DE A LOS
..... DIAS DEL MES DE DEL ANO DE MIL NOVE-
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 04 MEXICO 13309 02 OF 02 190015Z

CIENTOS SETENTA Y
JOVA

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: PRISONER EXCHANGE, NEGOTIATIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 18 OCT 1976
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: ElyME
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1976MEXICO13309
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D760391-0116
From: MEXICO
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1976/newtext/t19761042/aaaabjpy.tel
Line Count: 296
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION L
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 6
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 76 MEXICO 13294
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: ElyME
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 18 MAR 2004
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <18 MAR 2004 by GarlanWA>; APPROVED <03 NOV 2004 by ElyME>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
04 MAY 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: NEGOTIATION OF TREATY ON TRANSFER OF SANCTIONS
TAGS: PFOR, MX, US
To: STATE
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006